

E9 - I Don't Want to Leave

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Rin

Ta-dah!

[00:03] Rin

What do you think, Yuki?

[00:06] Rin

I knew it! You try something on, too.

[00:13] Rin

Squee!

[00:15] Rin

You look so good!

[00:18] Rin

So pretty!

[00:20] Rin

Gotta decide what to pack
for the sign language boot camp, huh?

[00:24] Rin

Hmm?

SIGN Sign Language Boot Camp

[00:25] [Messenger] Sign

Saturday, Sign Language
Boot Camp, Mountains.

[00:26] Rin

Itsuomi-san doesn't beat around the bush, huh?

[00:29] Rin

That outfit won't suit a trip up the mountains.

[00:33] Rin

Then...

[00:34] Rin

Let's go for a similar look
with hiking hoodies.

[00:38] Rin

The functional *and* fashionable one-two punch.

[00:42] Rin

You're so cute!

[00:45] [Messenger] Sign

You're cuter

SIGN I Don't Want to Leave

[02:20] Rin

Okay...

[02:21] Rin

That's the outfit problem solved.

SIGN Chats

SIGN Madoka

SIGN Yuki! I asked around about...

SIGN Rin

SIGN Rin sent a sticker

SIGN Boot Camp Chat

[02:28] Yuki

Oh, Madoka-chan.

[02:30] [Messenger] Sign

You're gonna work too?! Yay!

Okay, I gotchu!

[02:31] Yuki

I did ask her if she knew any good part-time jobs. Is she messaging about that?

[02:36] [Messenger] Sign

Yuki! I asked around
about jobs!

[02:36] Madoka

Yuki! I asked around about jobs!

[02:40] [Messenger] Sign

I think I found
a good one.

[02:41] Madoka

I think I found a good one.

[02:50] [Messenger] Sign

Yeah. The person working
part-time now at my relative's
café is going to quit soon
to job hunt for real.

[02:50] [Messenger] Sign

I'll contact you
when that happens!

[02:50] [Messenger] Sign

Sure, thanks! I'll be waiting!

[02:50] [Messenger] Sign

I Leave It in Thy Hands

[02:52] Yuki

I need this to travel with Itsuomi-san!

[02:55] Yuki

Please, let me land a job!

[03:00] Rin

Oh... Sorry, what?

[03:03] [Messenger] Sign

Is something wrong?

You look down.

[03:05] Rin

Oh, yeah, kind of.

[03:09] Rin

Remember how I was working over spring break?

[03:12] Rin

One of my colleagues there
keeps asking me out to dinner.

[03:16] Rin

His name's Tsujimura.

[03:18] Rin

He helped me out big time with work.

[03:21] [Messenger] Sign

Do you think he's interested?

[03:23] Rin

Hmm... Well, I think I'll pass on
going out alone with him.

[03:29] Yuki

Of course Rin-chan would be popular.

[03:32] Rin

Nothing from Kyouya-san.

[03:35] Rin

Will you help me get some alone time
with him during the boot camp?

[03:41] Rin

I guess you two'll get some
alone time then, too.

[03:47] Rin

Man, I can't wait for Saturday!

[03:54] Rin

The day has come!

[03:57] Kyouya

We're here to get you, Rin-chan, Yuki-chan.

[04:00] Rin

Hello!

[04:01] Kyouya

I'm glad it's so nice out.
Perfect weather for an outing.

[04:05] Rin

Whaddaya think, Itsuomi-san?
We went for a matching look!

[04:10] Itsuomi

Yeah, that's pretty similar.

[04:11] Rin

That's your reaction?

[04:13] Kyouya

I like it. Very cute.

[04:15] Rin

Whoo! Surprise attack!

[04:18] Itsuomi

Hurry up and get in.

[04:19] Rin

'Kay!

[04:24] Itsuomi

Get in front.

[04:28] Yuki

I...

[04:29] Yuki

Itsuomi-san's driving?

[04:32] Rin

No rash driving, please, Itsuomi-san!

[04:36] Itsuomi

Sure.

[04:39] Yuki

Would it be distracting

if I stared at him too much?

[04:44] Yuki

I should look outside.

[04:46] Yuki

It'll be hard to communicate, but oh well.

[05:02] Rin

Yuki.

[05:04] Rin

I thought of a game we can
all play during the drive.

[05:08] Rin

It's Wish Word Chain.

SIGN I thought of a game we can all play during the drive.

First up, Wish Word Chain

Flip the page!!

[05:10] Yuki

Rin-chan...

[05:14] Yuki

She's so thoughtful.

SIGN m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

SIGN Rules

- ° Each player writes a wish into the sketchbook. The wishes must form a word chain.
- ° Respond to the other players' wishes with a thumbs-up gesture.
- ° I (Rin) will write for whoever's driving.

[05:19] Rin

We'll play a game of word chain by writing our wishes.

[05:22] Rin

Respond to the other players' wishes with a "Nice."

[05:26] Rin

Itsuomi-san, say yours out loud, and I'll jot it down.

[05:29] Itsuomi

Huh...

[05:31] Rin

Okay, let me start!

[05:33] Rin

Find a D.C. I can fave!

SIGN Find a D.C. I can fave

[05:37] Itsuomi

Nice.

[05:38] Kyouya

Sorry, what's a D.C.?

[05:41] Rin

"Drugstore cosmetic."

[05:43] Rin

They're petit-priced.

[05:46] Kyouya

Petit-priced...?

[05:48] Rin

You're next, Kyouya-san. Start with "E."

[05:51] Kyouya

Okay...

SIGN Find a D.C. I can fave

Enter a brand-new cocktail into the bar lineup

[05:54] Kyouya

"Enter a brand-new cocktail into the bar lineup."

[05:57] Itsuomi

Ooh, nice.

[05:59] Rin

Very nice. I'd like to try it!

[06:02] Kyouya

Okay, Yuki-chan's turn.

SIGN Purchase a cute new pair of shoes

[06:05] Rin

"Purchase a cute new pair of shoes."

[06:08] Kyouyarin

Nice!

[06:12] Itsuomi

Nice.

[06:14] Rin

Now it's you, Itsuomi-san.

[06:16] Rin

Start with "S."

[06:19] Itsuomi

Hmm...

[06:21] Itsuomi

Set off overseas on a trip with my girlfriend.

[06:26] Rin

Nice, nice! Yeah, hurry up and go!

[06:29] Rin

Look, Yuki!

[06:34] Yuki

He's looking forward to traveling with me.

[06:40] Yuki

I need to find a job soon.

SIGN Saturday, April 13

[06:44] Yuki

*But I haven't heard back
from Madoka-chan yet...*

[06:53] Rin

The tent's all done!

[06:55] Kyouya

Oh, great!

[06:58] Kyouya

It's like we're at a luxury camp.

[07:00] Itsuomi

Did we need the flags?

[07:01] Rin

We so did!

[07:03] Kyouya

Okay, let me get lunch started.

[07:06] Itsuomi

Sure.

[07:08] Rin

I'm so excited now!

[07:10] Itsuomi

Hey.

[07:12] Itsuomi

We're starting the sign lessons.

[07:16] Itsuomi

Yuki, how do you sign "mountain"?

[07:20] Itsuomi

Moun-tain!

[07:21] Rin

Is that how you always ask?

[07:23] Yuki

That's so him.

[07:27] Yuki

Mountain...

[07:29] Itsuomi

And this?

SIGN Rock

[07:31] Yuki

Rock.

[07:32] Rin

And this?

[07:35] Yuki

Smartphone.

SIGN swipe

[07:37] Itsuomi

How about "river"?

[07:40] Rin

And "tent"?

[07:51] Itsuomi

Now this?

[07:53] Rin

Ek!

[07:54] Rin

Let it go!

[07:57] Kyouya

Hey, how about a break?

[08:05] Rin

Yum!

[08:07] Kyouya

I put some serious effort into this.

[08:11] Itsuomi

Like it?

[08:14] Kyouya

So that's how you say "it's delicious."

[08:16] Rin

I don't know if I can commit everything

I learned today to memory.

[08:21] Itsuomi

We'll have a pop quiz later.

[08:23] Rin

Seriously?

[08:24] Itsuomi

Of course.

[08:25] Kyouya

Eep.

[08:26] Yuki

*They were talking so fast,
I couldn't read their lips in time.*

[08:38] Itsuomi

This...

[08:40] Itsuomi

is good.

[08:43] Rin

Way to show off, guys.

[08:45] Kyouya

Rin-chan, why don't we go explore
for a bit when we're done eating?

[08:49] Rin

Oh, good idea.

[08:54] Rin

Looks like things are going well between them.

[08:57] Kyouya

Right?

[08:59] Kyouya

Do you have anyone like that?

[09:01] Rin

Huh? Like, a boyfriend?

SIGN Tsujimura-san

SIGN Cellphone

[09:07] Rin

Ack! Why?!

[09:09] Rin

Sorry, I gotta take this!

[09:11] Kyouya

Sure.

[09:13] Rin

Hello?

[09:14] Tsujimura

Oh, Rin-chan?

Sorry for calling out of the blue.

[09:17] Tsujimura

Hey, so...

[09:19] Rin

Listen! I'm kinda busy right now...

[09:22] Tsujimura

Oh, I guess I called at a bad time.

[09:26] Tsujimura

Can I call you back later?

[09:29] Rin

Well, if it's to invite me out again,

[09:34] Rin

I would appreciate it if you didn't.

[09:36] Tsujimura

Oh... Do you already have someone in mind?

[09:41] Rin

Kyouya-san's right behind me!

[09:47] Rin

That's right.

[09:49] Rin

I'm in love with someone.

[09:53] Rin

Well, that's how it is. I have to go now.

[10:01] Rin

Sorry about that.

[10:04] Kyouya

I knew you'd be popular.

[10:06] Rin

Huh?

[10:07] Kyouya

Sorry, I overheard a little
of the conversation.

[10:10] Rin

I'm really not!

[10:12] Rin

I've... only ever gone out with one person.

[10:17] Rin

What about you, Kyouya-san?

Did your relationships last long?

[10:21] Kyouya

Yeah. The longest was about six years.

[10:24] Rin

Six?!

[10:26] Rin

A-Are you looking now?

[10:29] Kyouya

When you get to be my age,

[10:31] Kyouya

the whole process of texting and going
on dates starts to become kind of a pain.

[10:37] Rin

Is that how it is?

[10:39] Kyouya

So I'd have to really fall for someone
to go through all that again.

[10:45] Rin

You're...

[10:47] Rin

You're free to fall for me all you like.

[10:55] Kyouya

Say.

[10:59] Kyouya

Who's this person you're in love with?

SIGN Make a Reservation

SIGN New Spring Menu

[11:08] Yuki

It's not Madoka-chan...

[11:16] Yuki

Huh? Itsuomi-san?!

[11:29] Itsuomi

It got away.

[11:37] Itsuomi

Don't force yourself.

[11:39] Itsuomi

It's only April. Of course the water's cold.

[11:46] Itsuomi

Timber!

[11:58] Yuki

The purest laughter.

[12:00] Yuki

Would he mind if I said it was cute?

[12:06] Yuki

*The trust I have in him to never drop me
makes my heart race in a different way.*

[12:12] Yuki

*If people get a finite stock
of luck in their lifetime,*

[12:15] Yuki

I feel like I've used up way too much of it.

[12:23] Itsuomi

Your feet are cold.

[12:27] Itsuomi

Yuki, is something bothering you?

[12:32] [Messenger] Sign

I haven't been able
to land a job...

[12:34] Itsuomi

Oh.

[12:36] [Messenger] Sign

But a friend of mine
said she had a lead.

[12:38] [Messenger] Sign

I've just been checking my phone
waiting for her to contact me.

[12:40] Itsuomi

Mm.

[12:43] [Messenger] Sign

If what I said during the drive
put more pressure on you,
I apologize.

[12:48] [SONG] Sign

I'm looking forward to it

SIGN I'm looking forward to it

[12:50] [SONG] Sign

way more than you are.

SIGN way more than you are.

[12:54] [SONG] Sign

More than me?

SIGN More than me?

[12:56] Itsuomi

What makes you say that?

[13:01] Yuki

Why...

[13:03] Yuki

Why is he so good at giving me butterflies?

[13:08] Yuki

*It's still bright and sunny out, and I
already feel bad that this day will end.*

[13:22] Itsuomi

What do you wanna do later?

[13:44] Itsuomi

Do you have to go home tonight?

[13:48] Itsuomi

I don't want to let you go yet.

[14:05] Yuki

He just pinched my cheek.

[14:07] Yuki

*Is he giving me the signal
like he said he would?*

[14:35] Rin

Sorry!

[14:37] Rin

I might have injured my ankle...

[14:41] Itsuomi

Wait, you're hurt?

[14:42] Rin

Well... I may have gotten
a teensy bit too excited.

[14:46] Itsuomi

Oh... so you two were getting handsy.

[14:49] Rin

That's not it—

[14:51] Rin

Oww...

[14:54] Kyouya

Are you okay?

[14:55] Kyouya

I'll take her to a hospital right away.

[14:58] Kyouya

What about you two?

[15:01] Itsuomi

Let's go with, yeah?

[15:03] Rin

I'm sorry!

[15:05] Itsuomi

Rest up in the car. We'll clean up here.

[15:13] Kyouya

Here, water.

[15:14] Rin

Oh, sorry.

[15:16] Kyouya

I'd prefer it if you thanked me instead.

[15:21] Rin

Thank you very much.

[15:24] Rin

So, hey... about earlier...

[15:28] Kyouya

Who's this person you're in love with?

[15:32] (Flashback) Kyouya

I've been around the block enough times to know not to jump to conclusions.

[15:39] (Flashback) Kyouya

But when I spend time with you,

[15:42] (Flashback) Kyouya

sometimes I just get the feeling I'm right.

[15:45] (Flashback) Rin

Would it... be a problem if you were?

[15:50] (Flashback) Kyouya

Of course not!

[15:52] (Flashback) Rin

I mean, you did say you find dating to be a pain.

[15:55] (Flashback) Kyouya

In any other situation, sure!

[15:59] (Flashback) Rin

Please tell me straight up.

[16:04] (Flashback) Kyouya

I wouldn't find it a pain at all with you.

[16:10] (Flashback) Kyouya

Honestly, seeing you get a call from another guy didn't feel good.

[16:15] (Flashback) Kyouya

I thought about laughing it off,

[16:18] (Flashback) Kyouya

but deep down, I'm stupidly childish.

[16:22] (Flashback) Kyouya

And super cringe.

[16:24] (Flashback) Rin

No way! You're not the least bit cringe...

[16:27] (Flashback) Rin

Gah!

[16:32] Rin

I ruined it *all!* I hate myself!

[16:36] Kyouya

It's fine.

[16:38] Kyouya

Besides, it made me happy.

[16:43] Kyouya

Rin-chan, I think you're very charming.

[16:46] Rin

Huh?

[16:47] Kyouya

Okay, I'm gonna go help them pack things up.

[16:51] Rin

Okay...

[17:01] Yuki

It was short-lived, but I had fun.

SIGN Let's all come back sometime!

[17:24] Kyouya

Okay, off to the hospital we go.

[17:26] Itsuomi

Sure. Take care, Rin.

[17:29] Rin

I'll contact you later.

[17:32] Itsuomi

Uh... Okay?

[17:33] Rin

Why do you sound like you hate the idea?!

[17:36] Itsuomi

I mean, you finally get some alone time.

[17:43] Itsuomi

It's still only 6 PM.

[17:45] Itsuomi

Okay, let's continue the boot camp.

Just the two of us.

SIGN Izakaya Maru

SIGN Yakitori

SIGN Beer

SIGN Izakaya Maru

[18:14] Staff

Thank you! Come again!

[18:17] Yuki

That was fun.

[18:19] Itsuomi

9 PM, huh? Wanna hit up the convenience store before heading back?

[18:28] Yuki

Itsuomi-san's place!

[18:31] Yuki

He did say he didn't want to let me go...

[18:35] Yuki

Wait!

[18:38] [Messenger] Sign

Today

[18:38] [Messenger] Sign

I'm staying the night at Rin-chan's place

[18:43] Itsuomi

Here, freshen up.

[18:45] Itsuomi

We're just gonna be spending time together.

[18:49] Itsuomi

Don't be so nervous.

[19:02] Itsuomi

I'm gonna go ahead and take a shower.

[19:04] Itsuomi

What? I have to undress over there?

[19:07] Itsuomi

Okay, okay. You should change, too.

[19:13] Yuki

I went and borrowed his clothes...

[19:16] Yuki

They're so baggy.

[19:19] Yuki

I smell softener we don't use at home, along with Itsuomi-san's scent mixed in with it.

[19:27] Yuki

I'm happy I got to come here again.

SIGN Sign Language Guide

[19:34] Yuki

Oh, the Sign Language Guide!

SIGN Using phones, handwriting, or gestures.

SIGN Sometimes through mouthing.

SIGN Like lipreading?

[19:37] Yuki

We used it to go back and forth that one time.

SIGN Go home

SIGN Separate the thumb and other fingers
before bringing them together
in a mouth-closing motion.

SIGN Buy

SIGN °Reverse

SIGN Sell

[19:46] Yuki

Is this Itsuomi-san's handwriting?

SIGN Overseas

SIGN Can also mean "foreigner"
or "the West"

SIGN Trip

SIGN Picture a steam engine's wheels

SIGN Rain

SIGN Gesture changes slightly
depending on the type of rain

[19:58] Yuki

He's written so many notes.

[20:01] Yuki

*Come to think of it, he pretty much always
gets the signs I've taught him perfect.*

SIGN Snow

SIGN Make a circle with your fingers
and bring your hands down,
shaking them alternately

SIGN Sign Language Guide

[20:15] Izumi

You know, Oushi.

[20:17] Izumi

It's great how dogs wear their
hearts on their sleeves, huh?

[20:22] Oushi

Huh?

[20:24] Oushi

You came to say something
to me, right? Spit it out.

[20:38] Izumi

This evening...

[20:40] Izumi

I saw Yuki-san and what seemed
like her boyfriend walk into a pub.

SIGN Saving...

[20:48] Oushi

Boyfriend?

SIGN Save complete

[20:52] Oushi

So what? It won't last.

[20:55] Izumi

And you're okay with that?

[20:57] Oushi

What are you trying to say?

[21:01] Izumi

That guy was using a bit of sign.

[21:06] Oushi

Sign...

[21:09] Oushi

Did he have silver hair?

[21:11] Izumi

You know him?

[21:13] Oushi

You came over just to tell me that?

[21:16] Izumi

No!

[21:30] Izumi

You should be more upfront with your feelings.

[21:34] Izumi

The way you are right now
is painful for me to watch.

SIGN Oushi

Video Call

SIGN I Don't Want to Leave

SIGN Oushi's World

Revision #1

Created 2025-01-15 18:18:44 UTC by whimsee

Updated 2025-01-15 18:18:44 UTC by whimsee